

原本名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

泰戈尔/君毅/马丁·路德/敬思/歌德/郑振铎/格林兄弟/汤永宽/特德·休斯/张治强/
豪夫/林语堂/尼采/胡愈之/盖·鲍思/远方/费舍尔/虞浙光/费德鲁斯/黄玉山/普希金/
李曼/托尔斯泰/曹明伦/屠格涅夫/徐雪/高尔基/菲萨克/纪伯伦/顾明棕/德·库瓦/

等著

我国第一部全面介绍世界各地寓言的大型典籍

印度卷上

主编：吴广孝 李海

经典
Jingdian
zhencangban
珍藏版

吉林人民出版社

原本名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

【泰戈尔/君毅/马丁·路德/敬思/歌德/郑振铎/格林兄弟/汤永宽/特德·林斯/张治强/
蒙夫/林语堂/尼采/胡愈之/盖·鲍思/远方/费舍尔/廖浙光/裴德葛斯/黄玉山/普希金/
李曼/托尔斯泰/曹明伦/屠格涅夫/徐雪/高尔基/菲萨克/纪伯伦/顾明棕/德·库瓦/

等
著

我国第一部全面介绍世界各地寓言的大型典籍

印度卷上

主编：吴广孝 李海

经典

jingdian

zhencangban

珍藏版

主 编 吴广孝 李 海
编 委 马淑媛 王桂媛 吴天舒 李广韬
吴海畅 李 响 张丽艳 杨俊梅
孙天纬 王少鸿 宋晓华 石宪明
吴佩元

原本名译世界经典寓言全集

选题策划 张立汉 孙天纬 主编 吴广孝 李 海
责任编辑 包兰英 装帧设计 睿点书装 插图 鱼小千

出版发行 吉林人民出版社

(长春市人民大街7548号 邮编130022)

承 印 三河市德隆彩印包装有限公司

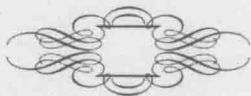
开 本 850×1168 1/32 印张 280 字数 2500千

印 次 2006年2月第1版第2次印刷

标准书号 ISBN 7-206-02354-1/G·574

本册定价 29.60元(全28册定价828.80元)

如图书有印装质量问题,请与承印工厂联系



总 序

《原本名译世界经典寓言全集》是我国第一部全面介绍世界各地寓言故事的大型丛书，其内容丰富，形式新颖，特色鲜明。本丛书共分四本十二卷，它们分别为：一、希腊卷、罗马·意大利卷、俄罗斯卷；二、非洲卷、美洲卷、西班牙卷；三、亚洲太平洋部分国家地区卷、波斯·阿拉伯卷、法国卷；四、欧洲部分国家卷、印度卷、德国卷。

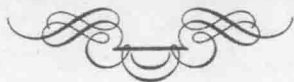
寓言作为一种古老又永葆青春的文学体裁，其内容和形式是极其丰富多彩的。由于时代、作家和读者的差异，寓言作品也会忽明忽暗，爱恨不一。有时，重视哲理；有时，强调故事；有时，隐喻诡秘。说教喻理，伸张正义，幽默诙谐，嘲笑讽刺皆有之。寓言本身与传说、神话、故事、童话等等有着血肉联系，在寓言大家族中出现了寓言格言、寓言诗歌、寓言小说、寓言戏剧、寓言童话、寓言神话、寓言绘画等等。过去，有人认为，只有三言两语的小故事加上几句至理名言才算真正的寓言。其实，这仅仅是寓言的一种，不论从形式上还是内容上这绝对不是寓言的全部。全世界公认的寓言经典——印度的《五卷书》，每篇故事都不短，而且故事中有故事，其中还有不少童话；《佛本生故事》这部古印度寓言集，大半是神话传说。拉丁美洲和非洲的寓言更是和神话、传说融为一体。俄国作家谢德林的寓言融进了童话的幻想，讽刺小说的怪诞与夸张，运用隐喻和暗示，洋洋万

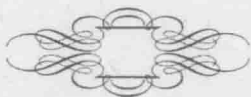


言，而自己又偏偏称之为“童话”！吉卜林的寓言，篇幅如同短篇小说，结尾也没有什么至理名言，全是有趣的动物故事，但它受到童话作家和寓言作家双方的理解和欢迎，同样一篇故事可以同时收入不同的童话故事集和寓言故事集；卡夫卡的寓言完全是作家自己世界观的镜子，孤独隐晦，充满神秘，与古典式的伊索寓言大相径庭；泰戈尔和纪伯伦的寓言充满深邃哲理和诗情；戈尔丁的长篇小说《蝇王》和班扬的长篇小说《天路历程》均为世界公认的寓言小说，等等、等等。因此，我们编辑这套丛书时，需要全面考虑，方方面面的作家和各种流派作品都要照顾到，更要考虑广大读者的心理和需求。为此，我们适当地选用了一些吉卜林式的童话寓言和拉丁美洲、非洲式的神话传说寓言。这样做绝不是故意将寓言的概念内涵无限的扩大。读者看了此书第一卷《希腊寓言故事》中的伊索童话，即可明白编者的用心。

寓言故事作为表达情感和观念的有效手段，从国王、大臣、僧侣、哲学家到平民百姓都在利用。同样一首寓言故事，由于利用者的观念和目的的不同，会引申出许多不同的哲理，甚至是截然相反的结论。为此，在本书中，我们尽可能多的介绍故事，而把那些明显过时和陈腐的道德说教一一删掉，还包括某些寓言家的无聊的应酬之作。

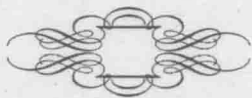
各国的文化是互相影响和渗透的。寓言没有国界。同一个寓言故事会在许多国家和地区流行。列那狐的故事就是一个典型事例。在欧洲，几乎每个国家都有自己的列那狐。阿拉伯的长达十万字的《卡里来和笛木乃》是影响了西方世界的寓言名篇，实际上，它是印度《五卷书》的阿拉伯文本。精通波斯文、印度文的著名医师和文学家白尔才外冒着巨大





风险，在印度朋友的帮助下，窃取了印度珍宝——宫中的《五卷书》，日夜辛勤，提心吊胆，把书译成波斯文。因此，在这部书中，有些寓言故事内容重复也是难免的。可以明确地说，印度寓言和伊索寓言是世界寓言之母，对东方和西方影响巨大。许多寓言家，如拉封丹、克雷洛夫、萨马涅戈就是靠改写古典寓言而成名的。只不过，他们十分注意在古典寓言上涂上法兰西、俄罗斯、西班牙的乡土色彩。如果不允许这种重复，几乎等于把他们一笔勾销，这显然是不可能的。

我们深信，《原本名译世界经典寓言全集》会把世界寓言的精华展现在读者的面前，它将引领读者，以一种全新的方式和理念，来理解我们所面对的现实生活。它不仅仅会被一些寓言的爱好者所收藏，更会被那些读到这些寓言的人们广为传诵，而这也正是对我们编辑这套丛书的劳动的最好安慰。



目 录

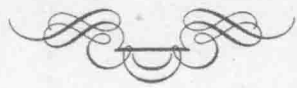
印 度 卷

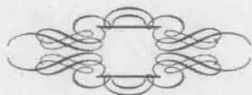
井中人	3
爱管闲事的猴子	5
豺狼和鼓	6
急于舔血的豺狼	8
乌鸦怎样消灭了蛇	10
小兔子大败雄狮	12
上当的骆驼	17
制车工人和狮子	22
公羊和狮子	24
与蛇交朋友的虾蟆	26
陶器师	30
披上虎皮的驴	33





豺狼怎样吃到大象肉	34
跑到异域的狗	37
百聪明和千聪明	38
驴歌唱家	41
婆罗门的一罐大麦片	44
萤火虫和猴子	47
白鹭	49
两只鸚鵡	51
猎人和野猪	53
蛇	54
白鴿的蛋	56
麻雀与大象	61
天鹅	64
白鹭·鱼和螃蟹	66
乌鸦和火烈鸟	69
蓝色的豺狗	71
月池	73
四个好朋友	76
猴子花匠	80
飞行的乌龟	83
单吃盐	84
蓄积牛奶在奶牛的乳房里	86
把秃头让梨头打	87
假死的妇人	89
不喝喝不完的水	91
再杀一个儿子凑担	92





认人为哥哥	94
偷了国王衣服的蛮子	95
呆子赞美父亲的德行	96
富翁造三层楼	97
活神仙杀了自己的儿子	99
扇不凉烈火上面的糖浆	101
立刻证明	102
商人杀了向导去祭天	104
医生和笨国王	106
用甘蔗汁浇甘蔗	107
商人为小失大	108
吊骆驼上楼	110
记牢在水里	112
割肉百两补肉千两	113
蠢妇人	115
把沉香烧成炭卖	117
用锦绸包烂毡	119
把芝麻炒熟了种	120
水和火	122
国王眨眼，他也眨眼	124
呆子自打自医	125
割下了两个鼻子	127
穷人上了当	129
牧羊人发痴	130
只会破不会做的驴子	131
偷金不着，反而烧掉了棉花	133





桌子未生，树先砍了..... 134

二百里改称百二十里..... 136

宝箱中的镜子..... 138

“臣有一个好法子！”..... 140

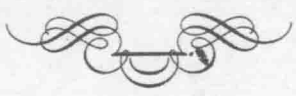
愚蠢的牛主人..... 141

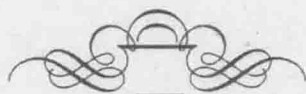
行人和泉水..... 143

用谷子粉墙..... 145

秃头求医碰见了秃头医师..... 147

两个鬼争三样宝物..... 149

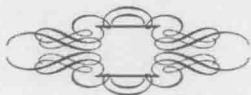




印
度
卷



YINDUJUAN

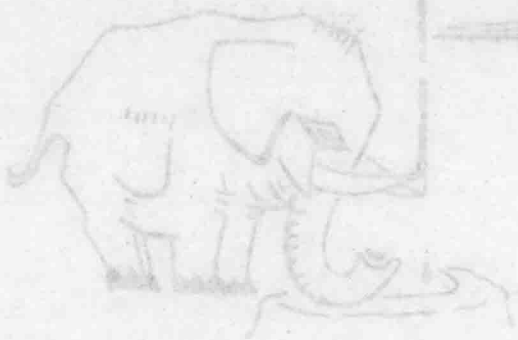


井 中 人

《摩诃婆罗多》

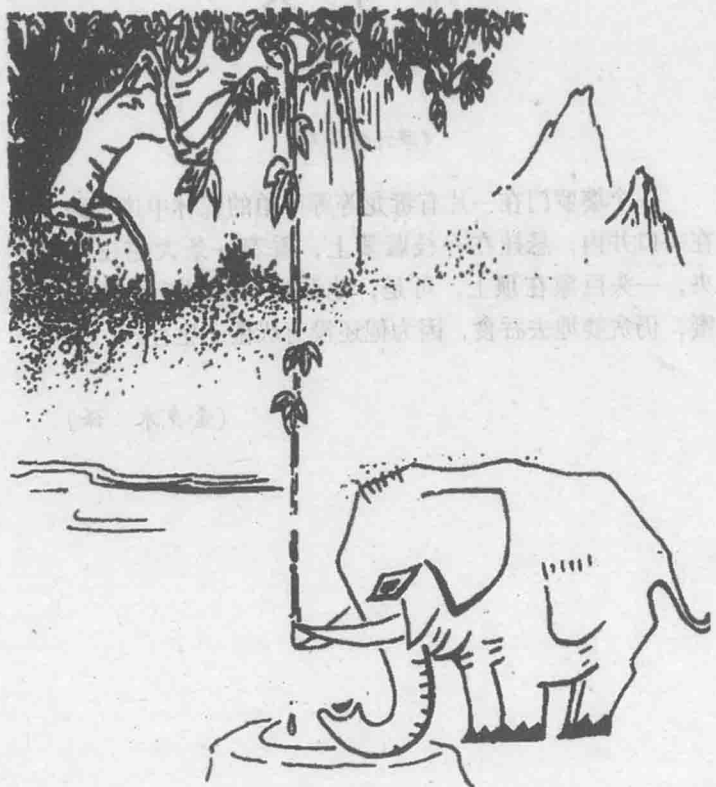
一个婆罗门在一片有毒龙等等可怕的森林中迷了路，落在一口井内，悬挂在一枝藤萝上，看着一条大蛇在井的中央，一头巨象在顶上，可是，他看见了从树枝上滴下来的蜜，仍贪婪地去吞食，因为他还没有厌倦于生存。

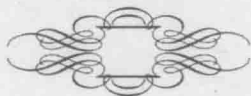
(金克木 译)





人 中 井





爱管闲事的猴子


《五卷书》

在某一个地方有一座城市。在它附近的林子里，有某一个商人鸠工盖一座神庙。在那里做活的工人等每天在中午的时候都进城去吃饭。有一天，一群猴子来到这座盖了一半的神庙里。这里躺着一条安阁那木的大横梁，工人才劈了一半，在顶上钉进了一个揭地洛木的楔子。猴子们开始在树顶上，在庙顶上，在木头堆上玩耍起来，愿意在什么地方，就在什么地方。有一个猴子注定要死了，它慌里慌张走到横梁上。“是谁把这楔子钉得这样不是地方呢？”它想着，就用两只手把楔子抓住，开始向外拔。因为它的睾丸夹在劈了一半的横梁里面了，楔子拔出来以后，会发生什么事情，不用说，你也会知道的。

与自己无关的事，聪明人不去管。

(季羡林 译)





豺狼和鼓

《五卷书》

6

在某一个地方有一个豺狼，饿得脖子细长，它到处乱转，想找一点东西吃。在树林子里，它看到以前某一个国王打过仗的地方。它站了一会，忽然听到洪亮的声音。听到以后，它心里哆嗦成一团，吓得不得了。它说道：“哎呀，祸事来了，现在我完蛋了！这是什么东西的声音呢？这个东西什么样子呢？”它左找右找，找到了一个样子像山顶的鼓。看到这鼓以后，它想道：“这个声音是怎么一回事儿，是自己发出来的呢？还是别人弄出来的？”风吹草动，草的尖一打到鼓上，它就发出声音，否则就一点声音也没有。发现了它原来是个死东西以后，它走近它，由于好奇，把它从两边敲了敲，它高兴地想道：“哎呀，我好歹找到吃的东西了！这个东西一定是填满了肉和脂肪的。”它这样一想，就从一个地方撕了一个口，钻进去；原来这个东西是用硬皮子蒙起来的。它几乎碰掉一个牙。在失望之余，它看到，这只是一些木头和皮子，它念了一首诗：

听到可怕的声音，以为是一堆油，
进去一看，才知道只有皮子和木头。

(季美林 译)



急于献血的骆驼



(1)

